

GÖZDE BEGÜM AKÜZÜM

ASST. PROF.

Email : gozde.akuzum@marmara.edu.tr

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-0281-8565

Yoksis Researcher ID: 37419

Learning Knowledge

Doctorate 2015 - 2020	Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies (PhD), Turkey
Postgraduate 2012 - 2015	Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Çeviribilim (YI) (Tezli), Turkey
Undergraduate Double Major 2007 - 2011	Atilim University, Faculty Of Business Administration, Department Of International Relations, Turkey
Undergraduate 2005 - 2010	Atilim University, Faculty Of Arts And Sciences, Department Of Translation And Interpretation, Turkey

Foreign Languages

English, C2 Mastery

French, B1 Intermediate

Dissertations

Doctorate, Transfer of Cultural References in Consecutive Interpreting, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies, 2020

Postgraduate, Defining the Contexts and Tasks in Sports Interpreting, Istanbul University, Institute Of Social Sciences, Translation Studies (MA), 2015

Academic Titles / Tasks

Assistant Professor 2023 - Continues	Marmara University, Faculty Of Humanities And Social Sciences, Department Of Translation And Interpretation
Research Assistant 2017 - 2023	Marmara University, Faculty Of Arts And Sciences, Translation And Interpreting
Research Assistant 2013 - 2017	Istanbul University, Faculty Of Literature, Çeviri Bilimi Bölümü

Research Assistant
2012 - 2013

Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting
(Eng)

Research Assistant
2012 - 2012

Niğde Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim Tercümanlık Bölümü

Articles Published in Other Journals

1. **Detective Fiction and Translation: An Overview of Translatorial Decisions on Turkish Translation of The Act of Roger Murgatroyd**
Uyanık G. B.
KÜLTÜR ARAŞTIRMALARI DERGİSİ, no.13, pp.224-250, 2022 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

1. **Meraklı Çocuklar İçin Okyanus Yaşamı Ansiklopedisi**
AKÜZÜM G. B.
Bilgiyolu Kültür Yayınları, 2023
2. **Meraklı Çocuklar İçin Bayraklar Ansiklopedisi**
AKÜZÜM G. B.
Bilgiyolu Kültür Yayınları, 2023
3. **Meraklı Çocuklar İçin Yırtıcılar Ansiklopedisi**
AKÜZÜM G. B.
Bilgiyolu Kültür Yayınları, 2023
4. **The Role of Translation in Identity Formation: A Case Study of Turkish Translations of Martine**
Uyanık G. B., Karavin H.
in: Borders and Beyond: Orient-Occident Crossings in Literature, Adam Bednarczyk, Magdalena Kubarek, Maciej Szatkowski, Editor, Vernon Press, Malaga, pp.221-234, 2018
5. **Translation and Interpreting in Sports Contexts**
Uyanık G. B.
in: Translating and Interpreting Specific Fields: Current Practices in Turkey, Ayşegül Angı, Editor, Peter Lang Publishing, Inc., Frankfurt, pp.101-114, 2017

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

1. **Censorship and Children's Literature: A Comparative Analysis of Children's Stories from an Ideological Point of View– La déclaration des droits des filles and La déclaration des droits des garçons**
AKÜZÜM G. B.
INTERNATIONAL CONFERENCE IN CHILDREN'S LITERATURE AND TRANSLATION STUDIES (CLTS) New Voices in Children's Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches, Stockholm, Sweden, 22 - 23 August 2024, pp.79-80
2. **Re-Writing Translated Literature in Turkish: The Case of Equal Stories**
AKÜZÜM G. B.
8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, İstanbul, Turkey, 1 - 03 November 2023
3. **Effects of Online Education on Interpreting Courses: Challenges, Downsides and Opportunities**

Aküzüm G. B.

Translation, Interpreting & Culture 2023: Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides, Bratislava, Slovakia, 20 - 22 September 2023, pp.20

4. **Thinking Sports Interpreting as Community Interpreting: Some Preliminary Thoughts**

Uyanık G. B.

Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?), Nitra, Slovakia, 26 - 28 September 2018, pp.111

5. **Role of Translation in Identity Formation: A Case Study**

Uyanık G. B., Karavin H.

OLLO 2017 : Orient in Literature – Literature of the Orient: Borders Borderlands, Torun, Poland, 23 - 24 March 2017, pp.77

6. **The Role of the Sports Interpreter at Sporting Events**

Aküzüm G. B.

Sport and Translation International Conference, Bristol, United Kingdom, 28 - 30 May 2014, pp.7

Courses

Translation Criticism I, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Senior Project, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Interpreting II, Undergraduate, 2023 - 2024

Community Interpreting, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Consecutive Interpretation, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Graduation Thesis, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Introduction to Interpreting II, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Interpreting I, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Public Service Interpreting, Undergraduate, 2024 - 2025

Simultaneous Interpretation I, Undergraduate, 2023 - 2024

Introduction to Interpreting I, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Introduction to Interpreting, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Conference Interpreting II, Undergraduate, 2023 - 2024

Translation Criticism, Undergraduate, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Medical Translation I, Undergraduate, 2021 - 2022

Medical Translation , Undergraduate, 2021 - 2022

Memberships / Tasks in Scientific Organizations

Translation and Interpreting Association Turkey, Member, 2023 - Continues, Turkey

Scientific Refereeing

Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Other Indexed Journal, September 2024

Söylem Filoloji Dergisi, Other Indexed Journal, December 2023

Uluslararası Dil ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, Other Indexed Journal, June 2023

Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, Other Indexed Journal, December 2022

Tasks In Event Organizations

Aküzüm G. B., 8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, Scientific Congress, İstanbul,

Turkey, Kasım 2023

Metrics

Publication: 12

Congress and Symposium Activities

Spor Çevirmenliği ve Sporda Gönüllülük, Invited Speaker, Bolu, Turkey, 2024

8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, Session Moderator, İstanbul, Turkey, 2023

Cumhuriyet'in 100. Yılına Atfen Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, Invited Speaker, İstanbul, Turkey, 2023

Invited Talks

Sports Interpreting, Seminar, Ege Üniversitesi, Turkey, December 2021

Sports Interpreting, Seminar, Trakya Üniversitesi, Turkey, June 2021

Seminar, Marmara Üniversitesi, Turkey, June 2020

Beykent Üniversitesi Çeviri Kulübü "Etkili Spor Çevirisi", Seminar, Beykent Üniversitesi, Turkey, April 2019

Conference, Marmara Üniversitesi, Turkey, October 2016

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Refereeing Duties

EUROBASKET 2017-National Team Matches, 2017